

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timisoara
1.2. Facultatea	Facultatea de Litere, Istorie si Teologie
1.3. Departamentul	Limbi și Literaturi Moderne (Colectivul de Limba Franceză)
1.4. Domeniul de studii	Limbi Moderne Aplicate
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii / calificarea*	Limbi moderne aplicate/ conform COR: Organizator protocol - 241909; Organizator târguri și expoziții - 241911; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Interpret - 244402; Traducător - 244406; Mediator - 244702; Corector - 245103; Tehnoredactor - 245121; Asistent de cercetare în lingvistică - 258402.

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba franceza contemporana cu aplicare la traducere						
2.2 Titularul activităților de curs	lect. dr. Eugenia TĂNASE						
2.3 Titularul activităților de seminar	asist. dr. Cristina TĂNASE						
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	DS/ DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					24
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					14
Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					7
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual		47			
3.8 Total ore pe semestru		75			
3.9 Numărul de credite		3			

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• nu este cazul
4.2 de competențe	• nu este cazul

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• cunoașterea limbii franceze la nivel suficient pentru a audia și înțelege cursul, lua notițe
5.2 de desfășurare a seminarului/laboratorului	• cunoașterea limbii franceze la nivel suficient pentru a înțelege consemnele exercitiilor, a răspunde la întrebări, a lua parte la discuții

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>CP1 , CP5</p> <p>Aplicarea conceptelor de lingvistică generală în investigarea dinamică și interrelaționarea fenomenelor, cu precădere în studiul morfologiei limbii franceze</p> <p>Descrierea sistemului gramatical al limbii franceze și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală</p> <p>Cunoașterea, înțelegerea conceptelor, teoriilor și metodelor de bază ale domeniului și ale ariei de specializare; utilizarea lor adecvată în comunicarea profesională</p> <p>Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte etc. asociate domeniului</p> <p>Evaluarea corectitudinii, coerenței și fluenței unui text oral sau scris de dificultate medie și corectarea abaterilor de la normele limbii moderne, inclusiv cu utilizarea de instrumente auxiliare.</p> <p>Explicarea clasificărilor morfologice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba străină A, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii.</p> <p>Aplicarea unor principii și metode de bază pentru rezolvarea de probleme/situații bine definite, tipice domeniului în condiții de asistență calificată</p> <p>Utilizarea adecvată de criterii și metode standard de evaluare pentru a aprecia calitatea, meritele și limitele unor procese, programe, proiecte, concepte, metode și teorii</p> <p>Elaborarea de proiecte profesionale cu utilizarea unor principii și metode consacrate</p>
Competențe transversale	<p>CT1</p> <p>Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională</p> <p>Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului</p>

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	– dezvoltarea sistematică a competențelor lingvistice în domeniul morfologiei limbii franceze
7.2 Obiectivele specifice	<p>O.C.1</p> <ul style="list-style-type: none"> – asimilarea terminologiei de bază, proprii morfologiei limbii franceze – înțelegerea noțiunilor fundamentale specifice domeniului și dezvoltarea capacității de utilizare corectă și conștientă a acestora în vederea analizării fenomenelor gramaticale ce apar în limba franceză <p>O.C.2</p> <ul style="list-style-type: none"> – explicarea diferitelor fenomene gramaticale ale limbii franceze, punerea lor în contrast cu aspecte corespondente ale morfologiei limbii materne (române). – analiza și distingerea fenomenelor generale în evoluția limbii de cele particulare, accidentale – înțelegerea fenomenelor sistemice ale limbii franceze și recunoașterea situațiilor marginale, a specificităților, a istorismelor de construcție ale limbii. – deprinderea metodelor specifice de analiză gramaticală a enunțurilor. <p>O.Ab.3</p> <ul style="list-style-type: none"> – formarea deprinderilor de utilizare practică a competențelor de înțelegere și analiză a informației gramaticale – familiarizarea cu tehnici avansate de consultare a lucrărilor descriptive și normative – dezvoltarea capacității de utilizare creativă a cunoștințelor în activitatea didactică (proiectarea de exerciții, lecții, metode de predare / învățare a gramaticii) – antrenarea în redactarea de miniglosare centrate pe probleme și dificultăți ale locutorilor românofoni în însușirea morfologiei limbii franceze

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
----------	-------------------	------------

<ul style="list-style-type: none"> – Generalități. Unitatea minimală : morfemul. Morfemul lexical : morfemul gramatical. Morfologia. Domeniile de studiu. Morfologia derivatională/ morfologia flexionară. Flexiunea nominală : flexiunea verbală. – Substantivul. Categorii gramaticale specifice. Genul. Genul inanimatelor. Genul animatelor. Mărcile genului. Numărul. Mărcile pluralului. Pluralul numelor proprii. Pluralul numelor compuse si al locutiunilor nominale. – Adjectivul calificativ. Mărcile femininului. Mărcile pluralului. Adjective invariabile. Acordul adjectivului. Locul adjectivului. Gradele de comparatie. – Determinantii si substitutii. <ul style="list-style-type: none"> Articolul. Numeralele Posesivele. Demonstrativele. Relativele. Interogativ-exclamativele. Nehotărâtele. Pronume personale. Pronumele adverbiale. Locul pronomelor personale si al pronomelor adverbiale. – Verbul. Definitii. Categoriile morfologice asociate verbului. Forme simple / compuse / supracompuse. Auxiliare aspectuale si modale. Clasificarea verbelor. Conjugarea. Verbe defective. – Categoria modului. Definitia notiunii de mod. Mod personal / mod nepersonal. Valori si întrebuintări ale modurilor. – Categoria timpului. Conceptul – forma gramaticală. Opozitia între timp denotat si timp gramatical. Timpuri absolute / timpuri relative. Valori si întrebuintări. – Categoria aspectului. Opozitiile aspectuale în franceză. Exprimarea aspectului. – Catagoria diatezei. Definitie. Diateza activă si tranzitivitatea. Diateza pasivă si transformarea pasivă. Constructiile frastice cu valoare pasivă. Diateza pronominală si valorile ei. – Acordul verbului. Acordul verbului cu subiectul. Acordul participiului trecut (fără auxiliar, cu auxiliarul AVOIR, cu ÊTRE, participiul pasiv al verbelor pronominale) – Adverbul. Definitie. Clasificare. Tipuri de adverbe. Locul adverbului. – Prepozitia. Definitie. Clasificare. Natura regimului prepozitiilor. Locul prepozitiei. Întrebuintarea unor prepozitii. – Conjunctia. <ul style="list-style-type: none"> Conjunctia de subordonare. Definitie. Clasificare. Conjunctia de coordonare. Definitie. Caracteristici. 	<p>Comunicative, cu implicarea studenților; Prelegere</p>	
--	---	--

Bibliografie

ARRIVÉ, Michel ; GADET, Françoise & GALMICHE, Michel, *La Grammaire d'aujourd'hui. Guide alphabétique de linguistique française*, Paris, Flammarion, 1986.
BAYLON, Christian & FABRE, Paul, *Grammaire systématique de la langue française*, Paris, Nathan Université, 1973.

CALAMAND, Monique, *Grammaire vivante du français*, Paris, Larousse, CLE International, 1989.
CHEVALIER, J. Cl et al. *Grammaire Larousse du français contemporain*, Larousse, 1964.
CRISTEA, Teodora, *Grammaire structurale du français contemporain*, Bucuresti, Editura Didactică și Pedagogică, 1979.
DUBOIS, Jean, *Grammaire structurale du français*. 1. *Nom et pronom*, Paris, Larousse, 1965 ; 2. *Le Verbe*, Paris, Larousse, 1967.
DUBOIS, J. & LAGANE, René, *La nouvelle grammaire du français*, Larousse, (1973), 1993.
GOUGENHEIM, Georges, *Système grammatical de la langue française*, Paris, Bibliothèque du français moderne, 1969
GREVISSE, Maurice, *Le Bon Usage. Grammaire française*, refondue par André Goosse, 13e édition revue, Paris – Louvain-la-Neuve, Duculot, 1993.
JEANRENAUD, Alfred, *Langue française contemporaine. Morphologie et syntaxe*, Iasi, Polirom, 1996 (réédition).
MONNERIE, Anne, *Le français au présent. Grammaire*, Paris, Didier / hatier, FLE. Alliance française, 1987.
RIEGEL, Martin ; PELLAT, Jean-Christophe & RIOUL, René, *Grammaire méthodique du français*, Paris, PUF, Linguistique Nouvelle, 1994.
TĂNASE, Adela-Mira & TĂNASE, Eugen, *Le Français contemporain. Morphologie*, Timisoara, TUT, (I. *La partie nominale*, 1973 ; II. *La partie verbale*, 1977).
WAGNER, Robert-Léon & PINCHON, Jacqueline, *Grammaire du français classique et moderne*, Paris, Hachette, 1962.
WEINRICH, Harald, *Grammaire textuelle du français*, Paris, Didier / Hatier, 1989.

8.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
Substantivul și adjectivul. Genul, numărul (comparatia) Articolele (hotărâte, nehotărâte, partitive) Predeterminantii și substitutii Pronumele personale și pronumele adverbiale Verbul. Modurile (personale și nepersonale) Timpurile și aspectul Adverbul	Accent pe implicarea tuturor studenților; folosirea fișelor de lucru; fixarea de sarcini de lucru pentru acasă și verificarea modului în care au fost îndeplinite	

Bibliografie

ARRIVÉ, Michel ; GADET, Françoise & GALMICHE, Michel, *La Grammaire d'aujourd'hui. Guide alphabétique de linguistique française*, Paris, Flammarion, 1986.
BAYLON, Christian & FABRE, Paul, *Grammaire systématique de la langue française*, Paris, Nathan Université, 1973.
CALAMAND, Monique, *Grammaire vivante du français*, Paris, Larousse, CLE International, 1989.
CHEVALIER, J. Cl et al. *Grammaire Larousse du français contemporain*, Larousse, 1964.
CRISTEA, Teodora, *Grammaire structurale du français contemporain*, Bucuresti, Editura Didactică și Pedagogică, 1979.
DUBOIS, Jean, *Grammaire structurale du français*. 1. *Nom et pronom*, Paris, Larousse, 1965 ; 2. *Le Verbe*, Paris, Larousse, 1967.
DUBOIS, J. & LAGANE, René, *La nouvelle grammaire du français*, Larousse, (1973), 1993.
GOUGENHEIM, Georges, *Système grammatical de la langue française*, Paris, Bibliothèque du français moderne, 1969
GREVISSE, Maurice, *Le Bon Usage. Grammaire française*, refondue par André Goosse, 13e édition revue, Paris – Louvain-la-Neuve, Duculot, 1993.
JEANRENAUD, Alfred, *Langue française contemporaine. Morphologie et syntaxe*, Iasi, Polirom, 1996 (réédition).
MONNERIE, Anne, *Le français au présent. Grammaire*, Paris, Didier / hatier, FLE. Alliance française, 1987.
RIEGEL, Martin ; PELLAT, Jean-Christophe & RIOUL, René, *Grammaire méthodique du français*, Paris, PUF, Linguistique Nouvelle, 1994.
TĂNASE, Adela-Mira & TĂNASE, Eugen, *Le Français contemporain. Morphologie*, Timisoara, TUT, (I. *La partie nominale*, 1973 ; II. *La partie verbale*, 1977).
WAGNER, Robert-Léon & PINCHON, Jacqueline, *Grammaire du français classique et moderne*, Paris, Hachette, 1962.
WEINRICH, Harald, *Grammaire textuelle du français*, Paris, Didier / Hatier, 1989.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Parcurgerea materiei și asimilarea cunoștințelor cuprinse în programă îi vor asigura studentului competențe lingvistice în limba modernă studiată astfel încât să poată comunica corect și eficient, atât oral cât și în scris.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Dovada însusirii la nivel de baza a informațiilor teoretice transmise la curs (CP1)	– lucrare scrisă mixta (descriptivă + răspunsuri la întrebări punctuale + rezolvarea unor exerciții)	75%
10.5 Seminar / laborator	Activitate la seminar (CP5)	- evaluare pe parcurs	25%
10.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> 20 % răspunsuri corecte 			

Data completării
20 septembrie 2017

Semnătura titularului de curs

Eugenia Tarnase

Semnătura titularului de seminar

Christina Tarnase

Semnătura șefului catedrei/departamentului

CR